

## عنوان مقاله:

نقد و بررسی ترجمه جلد سوم تاریخ فلسفه راتلج

## محل انتشار:

پژوهشنامه انتقادی متون و برنامه های علوم انسانی، دوره 19، شماره 1 (سال: 1398)

تعداد صفحات اصل مقاله: 27

## نویسنده:

علی کرباسی زاده اصفهانی - دانشیار گروه فلسفه، دانشگاه اصفهان

## خلاصه مقاله:

در این مقاله، پس از اشاره به جایگاه تاریخ فلسفه راتلج در میان تاریخ فلسفه های موجود در زبان فارسی، اوصاف شکلی و محتوایی ترجمه فارسی جلد سوم این تاریخ فلسفه، به قلم آقای حسن مرتضوی، نقد و بررسی شده است. از کاستی های این ترجمه می توان به جاافتادگی ها، به کارگیری ها و واژه های فرنگی، بی توجهی به معادل های تخصصی، یک دست نبودن اصطلاحات به کاررفته، ترجمه های وارونه، بی دقتی ها و سهل انگاری های فراوان، و ناآگاهی از معانی یا مفاهیم دقیق واژه های فلسفی عصر میانه اشاره کرد. این ترجمه در مجموع ناکارآمد، غیرفنی، و نارسا معرفی شده است.

## کلمات کلیدی:

کلیدواژه ها: جلد سوم تاریخ فلسفه راتلج، نقد ترجمه، معادلهای غیردقیق، ناکارآمدی

## لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/1126030>

